

Tóm tắt:

Mia viết lá thư điện tử đầu tiên cho giảng viên. Nhưng cô lại không biết rõ mình phải chú ý những điểm nào. Anh bạn Berdia của cô đã có sẵn trong tay vài lời khuyên hữu ích.

Người dẫn chuyện: Mia đến từ Việt Nam và Berdia đến từ Georgia định cùng nhau đi rạp chiếu bóng. Nhưng khi Berdia đến đón Mia, cô vẫn chưa chuẩn bị xong.

Mia: Chào Berdia!

Berdia: Chào Mia. Cậu xong chưa?

Mia: Chưa, không hẳn. Vào đây chút xíu đi. Tớ còn phải viết cho xong bức thư khẩn này đến giảng viên đã.

Berdia: Ồ vậy thì nhanh lên! Đừng để tụi mình đến rạp muộn đấy.

Mia: Nhưng tớ thật sự không biết phải viết thế nào cả. Cậu có thể giúp tớ không?

Berdia: Ồ chắc chắn rồi. Nào lại đây ngồi vào máy và mình cùng nhau làm nào.

Mia: Tớ nên vào đầu thư như thế nào nhỉ?

Berdia: Điều quan trọng đầu tiên là mình phải xưng hô cho đúng. Tốt nhất là cậu sử dụng „Sehr geehrter Herr Professor (Kính gửi giáo sư).“ Vậy thì cậu sẽ không sai sót gì cả.

Sau đó cậu phải tự giới thiệu mình để giáo sư biết cậu ở khóa học nào.

Mia: Bây giờ đến phần thân bài phải không?

Berdia: Ừ, nhưng cậu phải nhớ, giảng viên phải nhận mỗi ngày biết bao nhiêu thư từ. Bởi vậy cậu phải hành văn sao cho ngắn gọn, nghĩa là cắt bỏ hết những thứ không cần thiết.

Mia: Ừ tốt thôi, còn bây giờ đến phần kết luận? Làm sao tớ có thể bày tỏ một cách lịch sự sự khẩn cấp của lá thư này?

Berdia: Cậu không được phép thúc giáo sư một cách trực tiếp như thế. Nhưng cậu cũng có thể viết ví dụ như „Em sẽ rất vui nếu nhận được câu trả lời sớm của thầy.“

Mia: Làm sao mà cậu biết tất cả những điều này thế?

Berdia: Trước khi bắt đầu học kỳ mùa đông, tớ đã tham gia khóa học chuẩn bị dành cho sinh viên nước ngoài. Ở đó tớ đã được học hết những điều này.

- Mia: O.K. và bây giờ thì tớ bày tỏ lòng biết ơn và chào tạm biệt giáo sư.
- Berdia: Ừ, chính xác.
- Mia: Cậu xem lại một lần nữa xem tớ còn quên gì không?
- Berdia: Tuyệt, vậy là hoàn hảo rồi. Nhưng cậu còn phải điền vào tiêu đề nữa kia.
- Mia: Bây giờ tớ có thể gửi thư và tự mình đi được rồi!
- Người dẫn chuyện: Mia như trút được một gánh nặng trong lòng. Cuối cùng thì cả hai có thể cùng nhau thưởng thức bộ phim.

Autoren:
Patrick Ruppenthal, Berdia Samushia, Mia Nguyen

übersetzt von
Mia Nguyen